

七色花



就職講座

9月30日(水)にセンターで日本語を学んでいる就労世代の帰国者を対象に就職講座を開催しました。講座では正しい敬語の使い方やお茶の出し方、名刺交換のやり方など、美しい所作についても学びました。今回学んだことを、ぜひ、実践してもらいたいです。



就職講座

9月30日(周三)针对在中心学习的就职年龄层归国者举办了就职讲座。讲座上着重介绍了敬语的正确用法,还有日本社会注重的礼仪礼节及言谈举止,并现场模拟进行了为访客提供茶饮和交换名片的实践演习。希望这次讲座的内容可以有助于大家今后的工作和生活。

広島県体験交流会・移動相談説明会

10月26日(月)広島県の帰国者を対象に交流会を実施しました。訪問先の広島県尾道市の平山郁夫美術館の特別展示では、センター和紙ちぎり絵講座の帰国者の作品が展示されており、芸術の秋を楽しみました。



広島県体験交流会・移動咨询说明会

10月26日(周一)以広島县归国者为对象举办了交流会。参观鉴赏了広島县尾道市的平山郁夫美术馆的特别展。中心的和纸撕纸画教室的学员也有作品参展此次特别展示会,秋高气爽之际一同体验了艺术文化的浪漫。

また、移動時間を利用し、防災についての説明会を実施しました。午後は瀬戸内海を望むみかん園でみかん狩りを楽しみ、コロナ禍でステイホームが続いている帰国者のよい気晴らしとなりました。



其间利用移动时间为参加者介绍了防灾小常识。下午体验了摘桔子,眺望着濑户内海,品尝着可口的桔子,缓解了大家近一年来由于新冠行动受限、长期居家所造成的压力和郁闷。

高知県体験交流会・相談説明会

10月29日(木)高知県の帰国者を対象に交流会を開催しました。久しぶりの外出となった帰国者のみなさんは、歓談しながらみかん狩りを楽しみました。



高知県体験交流会・咨询说明会

午後は、薬剤師を講師に招き「薬の正しい服用方法」についての説明会を実施しました。服用時の注意点や飲み合わせ、お薬手帳の役割などについてわかりやすく説明していただき、薬について学びました。



10月29日(周四)以高知県归国者为对象举办了交流会。好久没能外出团聚的归国者们借此机会欢聚一堂,一边畅谈一边体验摘桔子的乐趣。

下午请来了药剂师举办了以【正确的服药方法】为题的说明会。详细地向归国者介绍了服药的注意事项,药物间的相生相克,还有药物手账的重要性。

香川県体験交流会・相談説明会



香川县体验交流会。咨询说明会

11月6日(金)香川県の帰国者を対象に交流会を開催しました。初めての試みとしてハーバリウム体験をし、色とりどりの作品を完成させました。その後、高松市内の玉藻公園で開催されている菊花展を鑑賞しました。その展示会には参加した帰国者の受賞作品も展示されていました。

また、公園内で香川県の防災ガイドブックを利用し、防災のミニ研修会を行いました。



11月6日(周五)以香川县归国者为对象举办了交流会。虽然都是第一次接触瓶装花饰,但是五彩缤纷的作品完成后令大家十分满意。随后一起漫步于高松市内的玉藻公园,观赏了园内的菊花展,酷爱菊花的归国者初次参展就荣获了殊荣。

另外,在公园内参照香川县防灾手册内容以防灾为主题举办了迷你说明会。

徳島県体験交流会・移動相談説明会

11月7日(土)徳島県の帰国者を対象に交流会を開催しました。初めて体験する焼き物への絵付け体験は、どう描けばいいか迷いながらも、自分だけのオリジナル作品に仕上げ、よい記念となりました。

午後はみかん狩りをして、リフレッシュしました。また、移動時間を利用し、徳島県の防災ハンドブックを用いて、ミニ研修会を行いました。



徳島县体验交流会。移动咨询说明会

11月7日(周六)以徳岛县归国者为对象举办了交流会。第一次体验了陶艺绘画。经过深思熟虑,大家根据自己的构思在陶器上画出了独一无二的图案,成为属于自己的纪念品。

下午大家一起去了农园摘桔子放松心情。还利用乘车移动时间,参照徳岛县制作的防灾手册内容,举办了迷你说明会。

島根県体験交流会・移動相談説明会

11月14日(土)島根県の帰国者を対象に交流会を開催しました。当日は入退院を繰り返していた帰国者1世が久しぶりに参加してください、みかん狩りを楽しんだり、他の参加者と交流を深めました。

また、帰国者のことを多くの人に知ってもらいたいと、NHK松江放送局の記者が取材に来られ、交流会の様子が夕方のニュースで紹介されました。



島根县体验交流会。移动咨询说明会

11月14日(周六)以島根县归国者为对象举办了交流会。由于身体状况经常住院的归国者一代也久隔数年赶来参加。大家一同在桔园畅谈,品尝了秋天的果实。

此外,为了让更多的人了解归国者当天NHK松江放送局的记者特意赶来采访,并在当晚的新闻节目中介绍了交流会的活动情形。

中国帰国者支援機関連絡会

11月20日(金)に中四国ブロックの行政担当者を対象とした支援機関連絡会を開催しました。会では厚生労働省から中国残留邦人等への支援の概要について、大学准教授から中国帰国者の歴史的背景と生活課題について説明していただいたり、戦後世代の語り部である東京の帰国者三世から、WEBを利用して祖母の人生についての体験発表をしてもらいました。



中国归国者支援机关联络会

11月20日(周五)以中四国地区负责归国者工作的行政机关人员为对象举办了支援机关联络会。在厚生劳动省负责人介绍了中国残留邦人支援政策的概要后,由大学副教授以中国归国者的历史背景和现在的生活困境为题进行了说明。还利用网络连线东京,由战后出生的阐述者、归国者3代来发表讲述了自己祖母的人生体验谈。

まんしゅういみん しやしん てん
満洲移民の写真・パネル展
 ちゅうごくざんりゆうにほんじん たいけん き
中国残留日本人の体験を聞く会



満洲移民图片・资料展
中国残留日本人の体験听讲会

11月23日(月)広島市で「満洲移民の写真・パネル展」と「中国残留日本人の体験を聞く会」を開催しました。定員制限いっぱい的一般市民の方の申込みがあり、コロナ感染防止の徹底を図りながら、展示パネルを見たり、中国残留孤児の体験談に耳を傾けていただきました。「今まで中国帰国者のことは知らなかった、良い勉強になった」との感想が多く寄せられ、一人でも多くの一般市民に帰国者を理解してもらうために、今後も継続して実施していきたいです。

11月23日(周一)在广岛市内举办了【满洲移民图片资料展】和【中国残留日本人的体验听讲会】。为了预防新冠病毒的扩散，活动当天做好全面的准备，此次活动以提前申请的形式控制入场人数，会场内预定席座无虚席，与会者仔细阅读资料和图片，认真听取残留孤儿的体验谈。会后参加者纷纷表示“迄今为止不知道中国归国者这样一个群体，今天真的受益匪浅”。为了让更多的人了解归国者，理解归国者，今后也会更多的举办这种普及活动。



ひろしま こうようきょうしつ
広島高陽教室

広島高陽教室

9月は、地域包括支援センターのご協力のもと、熱中症と救急車の呼び方についての講座を実施し、熱中症の予防法や注意点や救急車を要請するときのポイントについてお話を伺いました。

9月的高阳教室邀请了地域包括支援中心的老师进行了中暑和救护车呼叫方法的讲座。介绍了预防中暑的方法和注意事项，以及呼叫救护车时的重点。

10月は要望の多い「日本語の歌」を実施し、講師からメロディーと一緒に振り付けも習い、歌いながら身体を動かしました。

10月份的内容是呼声最高的学唱【日本歌谣】。不但一起学习演唱歌谣，老师还给歌曲配上动作，一边唱一边跳，达到了健脑和健身的效果。

11月はフラワーアレンジメントを実施し、クリスマスリースを制作しました。葉の向きを整えたり、思い思いの小物を飾り付けたりしながら、楽しく完成させました。

11月份是艺术插花。一起制作了圣诞花环。注意调整好松枝的朝向，扎好花环底座后，小心翼翼地装点各种精致圣诞饰品，制作过程温馨和谐，大家都很满意自己的作品。



いもばん こうざ
芋版クラフト講座



红薯版画讲座

10月17日(土)当センターで半年に一度実施している「芋版クラフト講座」を開催しました。パターン図を参考にしながら難しいところは講師にアドバイスしてもらい、丁寧に芋を彫りました。その後、綿マフラーに好みの色で型押しし、作品を完成させました。

10月17日(周六)举办了红薯版画讲座，此课程每半年举办一次。参照老师提供的花样图案，大家以地瓜为刻版刻画。老师针对每个人雕刻难度给予建议和修改。最后在自己雕刻出的红薯图章上涂上喜欢的颜料印在棉质围巾上，完成了属于自己的作品。



日本のお正月～おせち料理～




日本的正月～新年菜肴～


おせち料理とは、お正月に食べるお祝いの料理です。料理はめでたさを重ねるとい意味で縁起をかつぎ、重箱に詰めて出され、中身は地方や家庭ごとによって様々です。今回は一般的なおせち料理のそれぞれの意味について紹介します。

日本的【おせち料理】是正月享用的新年菜肴。菜肴被放置在日本传统的多重漆盒内，象征着好事多重，喜事连连。菜肴的种类根据地域及家庭习惯不同而不同。下边我们介绍几种最普遍的菜肴种类及其寓意。

黒豆／黑豆
 まめに健康で過ごせるよう願う
 有平平安安健康长寿的寓意




数の子／干青鱼子
 多くの卵を持つことから子孫繁栄を願う
 象征着多子多孙，儿孙满堂




昆布巻き／海带卷
 喜ぶと語呂合わせした縁起物
 发音与喜庆相似，所以被视为吉祥的食物




海老／虾
 腰が曲がるまでの健康長寿を願う
 虾身弯曲如长者，象征着健康长寿




ぶり／鰯鱼
 出世魚であることから立身出世を願う
 名称随成长而改变的出仕鱼的一种，象征着出人头地



煮しめ／烹煮蔬菜
 様々な具を一緒の鍋で煮ることから家族円満を願う
 在同一个锅内烹煮各种各样的材料象征团团圆圆



紅白なます／醋拌红白丝
 お祝いの水引をかたどった縁起物
 象征着喜事时使用的红白相间的花结纸绳



1月～3月の予定

1月～3月的预定

1月13日	小学校国際理解学習	〔広島県〕	1月13日	小学校国際理解课程	〔広島県〕
2月18日	広島高陽教室	〔広島県〕	2月18日	広島高阳教室	〔広島県〕
2月未定	小学校国際理解学習	〔広島県〕	2月未定	小学校国際理解课程	〔広島県〕

投稿・写真募集

あなたも「七色花」に記事や写真を載せてみませんか？身近なニュースや嬉しかったことなど内容は何でもかまいません。原稿の場合は300字以内でお願いします。写真や絵の場合は短い説明文を付けてください。
 みなさまからの投稿をお待ちしております！



征集投稿・照片

您不希望把自己的文章或是照片登载在「七色花」上吗？发生在身边的趣事或者生活见闻等投稿内容不限。文章原稿字数在300字以内。照片·绘画等作品投稿需附上简短说明。
 期待您的投稿！

編集後記

2020年はたくさんの出来事があった、とてもバラエティー豊かな一年だったように思います。その中でも、新型コロナウイルスの流行は生活に大きな影響を与えました。みんな長い間辛抱してきましたが、終息宣言が出されるまでは、まだまだ気を緩めてはいけません。長い冬にも必ず春は来る。大変な時期をみんなで一緒に乗り越えましょう！（金山）



编辑后记

在2020这一年发生了许多的事情，可谓天翻地覆，其中给我们生活带来影响最大的就是新冠病毒的爆发。这一年中，大家一直都在坚持忍耐，但是不到疫情结束为止，我们依旧不能掉以轻心！再长的严冬也必将迎来春光明媚，让我们齐心一起共度难关！（金山）